

Table des matières

Avant-propos	7
------------------------	---

I. PARTIE : L I N G U I S T I Q U E

Henriette WALTER – Oral, écrit et orthographe du français	15
Anna CIOSTEK – Titres officiels français et polonais des directives européennes et ce qu'on en fait dans l'emploi courant	25
Anna DUTKA-MAŃKOWSKA – Des effets d'oralité dans des textes littéraires et leur traduction du français vers le polonais	34
Teresa GIERMAK-ZIELIŃSKA – Les formes d'adresse dans un texte narratif ancien : comment les traduire ?	41
Françoise GUÉRIN – Analyse des pratiques plurilingues postées sur un mur de Facebook	50
Teresa JAROSZEWSKA – De l'oral populaire à sa transcription écrite : peut-on reconstituer les prononciations non standard du passé ?	61
Alicja JAWORSKA – L'idéologie en un mot – le cas du « pain au chocolat » de Jean-François Copé.	70
Anna KIELISZCZYK – Le courrier des lecteurs sur l'internet	80
Monika KOSTRO – L'image de l'homme politique construite à travers le décryptage médiatique de son discours : vers un ethos <i>postdiscursif</i> ? .	89
Elżbieta PACHOCIŃSKA – Le style parlé dans les pétitions en ligne. . . .	99
Ondřej PEŠEK – Les procédés d'intégration prédicative dans les traductions médiévales françaises.	108
Adriana STOICHIȚOIU ICHIM – Marques d'oralité dans la presse écrite actuelle : troncations et hypocoristiques (domaine roumain)	116
Maria TSIGOU – La variété linguistique dans la traduction <i>d'Astérix</i> en grec.	127
Lioudmila VEDENINA – La ponctuation en français : signes syntaxiques, communicatifs, sémantiques	136
Katarzyna WOŁOWSKA – Entre l'oral et l'écrit : la négociation d'identité sur des forums d'internet	143

II. PARTIE : DIDACTIQUE

Abir AL ALI – L’interférence de l’arabe et du français	155
Xosé SOTO ANDIÓN – L’enseignement de la phraséologie aux étudiants de L1 et L2 : quelques réflexions et expériences	165
Elżbieta JAMROZIK – Comment enseignait-on au XVII ^e siècle en Pologne à écrire et prononcer le français ? Sur l’exemple des grammaires de F. Meniński (1649) et B. Malicki (1700).	173
Radosław KUCHARCZYK – Travailler les compétences réceptives à l’oral en classe de langue à l’époque du plurilinguisme – le cas des élèves polonais	184
Liliya MOROZOVA, Irina PANTÉLÉÉVA – Moyens prosodiques d’expressivité dans le discours didactique français	194
Maciej SMUK – Corrélations entre des variables personnelles et la maîtrise des langues étrangères au niveau C1.	201
Jolanta SUJECKA-ZAJĄC – Faut-il enseigner la grammaire de l’oral en classe de FLE ?	210
Freiderikos VALETOPOULOS, Marie-Hélène LAY – Exprimer ses émotions à l’oral : étude d’un corpus d’apprenants	218

III. PARTIE : VARIA

Tsutomu AKAMATSU – Reversibility or irreversibility of the terms of compounds	227
Elena BERTHEMET – Problèmes de l’évaluation dans le cadre de la perspective actionnelle	234
José Carlos HERRERAS – De la revendication linguistique à la revendication politique en Catalogne.	242
Caroline LACHET – <i>J’ai ma sœur qui va accoucher</i> . Vers la grammaticalisation de la structure en <i>j’ai...qui</i>	250
Christine MARTINEZ – Les collocations avec l’adjectif <i>vert</i> dans le discours médiatique et ses nouvelles contextualisations	258
Pascal SINGY, Brikela SULSTAROVA, Francesca POGLIA MILETI, Laura MELLINI, Michela VILLANI – Comment parler de VIH/sida et en quelle(s) langue(s) ? Étude auprès de femmes migrantes séropositives d’origine subsaharienne	267
Dominika TOPA-BRYNIARSKA – Influencer la perception et le jugement : stratégies persuasives dans la critique de cinéma	274
Compte rendu de l’Assemblée générale 2014 de la Société Internationale de la Linguistique Fonctionnelle (SILF).	279